

# 广东省吴川方言记略

张 振 兴

吴川县位于广东省西南沿海,雷州半岛东北端。它东连茂名市及电白县,西接湛江市坡头区和廉江县,南临南海,北抵化州。全县辖梅菪、塘尾、吴阳、黄坡、中山、塘垌、板桥、樟铺、振文、长岐、浅水、兰石、王村港、覃巴、大山江、博铺等十六个区镇。县城设在梅菪镇。全县总面积848.5平方公里。据一九八九年统计,全县人口为702 923人,其中汉族为702 150人,占总人口的99.89%,苗、黎、壮、瑶等少数民族为773人,只占总人口的0.11%。汉族居民说白话、海话、东话等汉语方言,少数民族对外交际时也使用当地的汉语方言。

本文作者曾两次到吴川县调查那里的汉语方言。第一次是一九八五年十月,重点记录了境内使用人口最多、分布范围最广的“吴川土白话”吴阳话的一些材料,同时调查了其他几种汉语方言的一般分布情况。拙文《广东省雷州半岛的方言分布》本刊1986.204—218第叁节“白话的分布和特点”,就是根据这次调查记录的材料整理的。第二次是一九九〇年八月,核对并补充了吴阳话的材料,记录了城关梅菪镇白话和县境东部兰石乡东话的一部分字音和词汇,同时记录了县东南沿海吉兆乡海话的一些资料。这两次调查,得到县地方志办公室、县政府办公室,以及各调查地点发音人林彬、凌生、杨振兴、罗龙翔、陈燕琳等同志的大力支持,在此表示感谢。

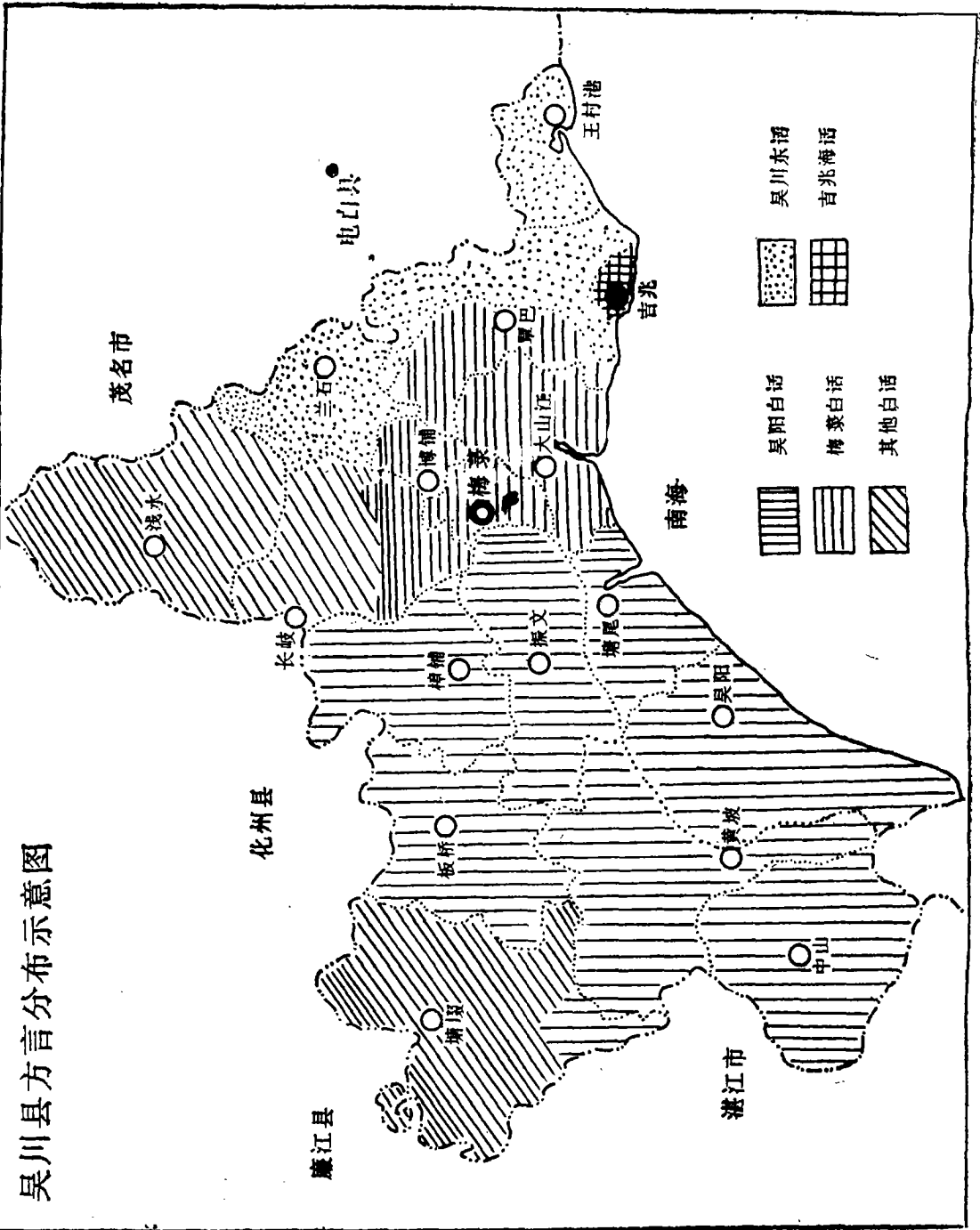
## 壹 吴川县汉语方言的分布

吴川县境内的汉语方言有三种:白话、东话和海话。分布情况请看196页《吴川县方言分布示意图》。

1.1 白话 白话就是粤语。“粤语”是学术名称,“白话”是口语说法。吴川的白话可以分为两类。一类是以城关梅菪话为代表的白话,有梅菪口音、塘垌口音、长岐口音之分。梅菪口音主要通行于城关梅菪镇,以及附近的博铺、大山江等地;塘垌口音主要通行于西北部的塘垌区,和廉江县的白话口音接近;长岐口音主要通行于北部的浅水区和长岐区,和相邻的茂名、化州白话口音接近。据估计,说这种白话的人大约有二十万人之多。梅菪镇位于广(州)湛(江)公路要冲,近几十年来人口集中,商业鼎盛,现在是全县政治、经济、文化和交通中心,因此,梅菪白话的影响日见增大,县政府机关,县级会议,通常都把梅菪白话作为交际的“官方语言”。

另一类是以吴阳话为代表的所谓“土白话”。它通行于吴阳、中山、黄坡、塘尾、振文、樟铺、板桥等区镇。据估计,说吴阳话的人占全县总人口的60%以上,达到四十多万人。今湛江市属坡头区,旧属吴川县辖,90%的居民(约二十万人)也说吴阳话。吴阳旧称芷寮,是吴川重镇,一九三八年以前一直是吴川县治所在地,经济、文化十分发达。据光绪十二年(1886年)甘泉毛昌善重修,十八年(1892)四月襄平启寿校刊的十卷本《吴川县志》卷十《杂录》记载:“芷寮……[明]万历年(1573—1620年),广商船大集,创铺户百千间,舟岁至数百艘贩迷通洋货。吴川小邑耳,年收税饷万千计,遂为六邑最。”旧县志又载,吴川从宋至清,共有进士十九名,举人一百六十四

### 吴川县方言分布示意图



名,仅吴阳镇霞街、上郭两村就占进士的四分之一,举人的八分之一。史称广东九大文状元之一的林召棠也是吴阳人。这种显著的经济、文化地位,使吴阳话广为流传,成为吴川县的优势方言。平常所说的吴川话,实际指的都是吴阳“土白话”,有时也称为“吴川土白话”。上文所引《吴川县志》卷二《方名》记载了当时吴川话的一些语音现象和词语,“吴川音较清婉,而过于柔。谓父曰爸、曰官,亦有称叔称哥者。母曰妈,亦曰娘,曰娜。姑之长于父者曰媪奶,姊亦曰媪。谓祖父曰亚爹,祖母曰亚奶;曾祖父母曰公祖、婆祖。……游戏则曰荡,美人之貌曰威,亦曰靚,物之美亦曰威。取物曰逻,相候曰腾。谓欺曰洗,乘不备以欺者曰粧,禽宿曰相,打曰打交。谓淫曰姣音豪,数蕉子曰几梳,数物之束者曰一子二子,数槟榔曰几口,谓米锅曰铛。去禽兽毛曰焗灯麻切。以口啜物曰啜音朔。物之盛者曰烘烘声,无言曰吧吧声。禽之窠曰藪。构茅以居曰芋。狗与九,酒与走,楼与刘二□义,均读同音”。这里所记录的词语和语音现象,指的就是吴阳“土白话”,跟今天的吴阳话相合,跟今天的梅菪话有差别。

梅菪话、吴阳话都是白话,说明它们都具有白话的共同特征,大体上可以互相交际。比较之下,梅菪话跟“广府话”非常接近,吴阳话跟“广府话”有明显不同,这就是所谓“土”。拙文《广东省雷州半岛的方言分布》第叁节曾讨论了吴阳“土白话”跟广州话的共性,也指出了它的特性。下文 2.4 小节将讨论梅菪话和吴阳话的主要差别。这里要指出的是,吴阳“土白话”的形成,可能跟吴川早期居民的来源有密切关系,吴川早期居民多由闽地迁入,据《吴川县志》卷十《杂录》:“吴川巨族,吴林陈李几家而已。吴曰上郭上郭村,今在吴阳镇,自闽入粤。”“林姓也由闽入粤。”“乾塘陈氏者,本闽兴化府罗源县珠璣巷人”,“北六都陈氏,号三山,宋南渡后,由罗源筮仕高凉刺史”。“三柏李姓,祖籍漳州龙溪县小榄村。”又据杨振泉主编《吴川文物志》中山大学出版社,1988年 页十二:“[吴阳芷寮]吴云家谱有载,始祖吴浩今(距今十四世),因仕途险恶,于明嘉靖年间自福建迁居芷寮,弃官从商。”吴川早期居民来源使我们由有理由假设,吴阳“土白话”之“土”也许可以跟闽语莆仙、闽东一带的方言联系起来加以研究。

**1.2 东话** 东话即黎话,也叫雷话,和雷州半岛海康、徐闻一带的雷话很接近,都是属于闽语方言。它主要分布于兰石、三村港、覃巴等区镇。据估计,说东话的人数近十万人。有人说,这几个区镇地理位置上正好位于县境之东部,且与邻近电白县水东镇相连,电白县管水东镇的话叫“东话”,吴川的东话也因此得名。说东话的居民早先也来自福建,据兰石《梁氏族谱》载:梁氏“原籍福建兴化府莆田县,淳熙年间(公元1174—1189年)以父文靖授官任茂名县丞,任满无意迁秩,卜居梅菪东楼村,遂为高粱始祖,……四世信仁,由文林村往梅菪东楼省墓,路经兰石,见石上兰花馥郁,四周山水回环,遂迁居,故定名兰石村。”

吴川东话具有雷话的共同特征,例如:

- ① 古非敷奉母字,今读双唇音 [b] 声母,如:放 baŋ<sup>1</sup> | 饭 bui<sup>1</sup> | 缚 bak<sup>1</sup>。
- ② 古知徹澄母字,今分别读 [t t' d], 如:中 toŋ<sup>1</sup> | 桌 tok<sup>1</sup> | 抽 t'iu<sup>1</sup> | 肠 doŋ<sup>1</sup>。
- ③ 古匣母字,今读 [k] 或 [Ø] 声母,如:厚 kau<sup>1</sup> | 汗 ku<sup>1</sup> | 红 aŋ<sup>1</sup>。
- ④ 古全浊声母字,不论平仄今都有读送气声母和不送气声母两类,如:爬 pe<sup>1</sup> | 徒 t'u<sup>1</sup> | 杜 du<sup>1</sup> | 抱 p'o<sup>1</sup>。
- ⑤ 一些常用词语的读音也和雷话相同或相近,如:齿 k'i<sup>1</sup> | 物 mi<sup>1</sup> | 舌 tsi<sup>1</sup> | 咬 ka<sup>1</sup> | 雨 heu<sup>1</sup> | 鱼 hø<sup>1</sup> | 耳 hi<sup>1</sup> | 喙 ts'ui<sup>1</sup> | 骹 k'a<sup>1</sup>。

以上这些特点跟吴川白话(包括梅菪白话、吴阳“土白话”)有重要差别,但跟闽语里的许多方言有极相似之处。因此说东话是一种闽方言是没有问题的。

1.3 海话 吴川县内说这种方言的人大约有两千人左右，他们都集中居住在覃巴镇以南靠海的吉兆乡。拙文《广东省雷川半岛的方言分布》第五节“海话的分布和特点”指出，雷州半岛的海话有两种，一种叫“廉江海话”分布于廉江县沿海车板区、高桥区、营仔区一带；另一种叫“电白海话”，分布于电白县沿海电城、博贺、沙院、南海等区镇。又说：“廉江海话的特点和廉城镇白话相似，电白海话的特点和海康县雷城镇的雷州话相似”，这是两种明显不同的方言，但却使用一种相同的名称。当时我们还没有发现吴川县吉兆乡的海话。

根据非常初步的记录材料，吉兆海话至少有以下三个特点值得注意：

①古全浊声母字不论平仄，今都读送气的清音声母，如：爬 p'ioŋ | 婆 p'aŋ | 徒 t'uŋ | 才 ts'oiŋ | 部 p'uŋ | 柱 ts'yŋ | 步 p'uŋ | 罪 ts'oiŋ | 待 t'aiŋ。

②有撮口呼韵母，如：柱 ts'yŋ | 箸 ts'yŋ | 吕 lyŋ | 墟 hyŋ | 转 tsyŋ。

③从口语用词看，有的像白话，如管喝茶叫“饮茶 ŋiamŋ ts'aŋ”，管妹妹叫“小妹 ŋiuŋ muoiŋ”，管刚才、刚刚叫“啱啱 ŋamŋ ŋamŋ”。有的像闽语，如管儿子叫“囡 k'iaŋ”，管筷子叫“箸 ts'yŋ”。但有许多常用词语很特别，如管太阳叫 [lauŋ ŋuanŋ]，管月亮叫 [tsiaiŋ]，管午饭叫 [kaŋ laŋŋ]，单数第三人称代词叫 [manŋ]，人瘦了叫 [houŋ tsiomŋ] 等等。这些常用词，几乎都写不出字来，一时也不好拿其他方言来比较。

从以上三个特点来看，吉兆海话不能归入“电白海话”，更不像“廉江海话”。我们对吉兆海话的了解太少了，希望以后有机会进行深入的研究。吉兆海话的居民早先也是从闽地迁来的。当地普遍姓杨，据《杨氏族谱》称：“始祖穆，字远志，号永久，……为宋进士，官龙图阁大学士，崇祀文庙龟山之十二世孙也，先代居福建将乐县，后代迁莆田县木关村。迨元顺帝至正二十八年（公元1368年），时当鼎革，天下大乱，惟粤东稍安，公乃携五子一侄航海而来，直抵高凉茂名之吉兆乡，见其地僻人稀，滨临大海，兼有五岭环绕，……悉皆控扼形胜，朝拱效灵，因之卜居焉。”这种辗转迁徙的历史，是形成今天吉兆海话特点的重要因素之一。

1.4 下面是吴阳“土白话”、梅菪白话、吉兆海话、兰石东话若干常用字、词的对照，可以看出吴川境内这几种方言的相同点和不同点。

表一 吴阳等四处方言若干常用字音对照表

	吴阳	梅菪	吉兆	兰石		吴阳	梅菪	吉兆	兰石
左	toŋ	tsoŋ	tsoŋ	toŋ	豆	t'euŋ	ɗeuŋ	t'ouŋ	dauŋ
婆	p'oŋ	p'oŋ	p'aŋ	p'oŋ	三	ɬamŋ	ɬamŋ	ɬamŋ	ɬaŋ
把	baŋ	baŋ	baŋ	beŋ	心	ɬemŋ	ɬemŋ	ɬomŋ	ɬimŋ
写	ɬeŋ	ɬeŋ	ɬœŋ	ɬiaŋ	汗	huəŋŋ	hœŋŋ	kanŋ	kuŋ
步	p'ouŋ	bouŋ	p'uŋ	beuŋ	八	bakŋ	bakŋ	batŋ	baiŋ
苦	fuŋ	fuŋ	k'auŋ	k'euŋ	麵	mieŋŋ	miŋŋ	mianŋ	miŋ
湖	fuŋ	fuŋ	huŋ	heuŋ	陈	ts'œŋŋ	ts'œŋŋ	ts'anŋ	danŋ
柱	ts'iŋ	ts'iŋ	ts'yŋ	sœŋ	笨	p'œŋŋ	bœŋŋ	p'anŋ	bunŋ
气	heiŋ	heiŋ	hiŋ	hiŋ	贼	t'œkŋ	ts'œkŋ	ts'ækŋ	ts'atŋ
道	t'uauŋ	ɗouŋ	t'ouŋ	dauŋ	东	doŋŋ	doŋŋ	doŋŋ	ɗəŋŋ

表二 吴阳等四处方言若干常用词对照表

	吴阳	梅棗	吉兆	兰石
太阳	日头 <i>ɲiek₁ t'əu₁</i>	日头 <i>ɲiek₁ t'əu₁</i>	老暖 <i>lau₁ ɲuan₁</i>	日头 <i>ɲiet₁ t'au₁</i>
月亮	月爹 <i>viək₁ dɛ₁</i>	月亮 <i>ɲiek₁ lian₁</i>	<input type="checkbox"/> <i>tsiai₁</i>	月 <input type="checkbox"/> <i>kuə₁ liət₁</i>
灰尘	烟尘 <i>ieŋ₁ ts'əŋ₁</i>	灰尘 <i>hu₁ ts'ieŋ₁</i>	烟尘 <i>ien₁ ts'ian₁</i>	灰 <i>hy₁</i>
煤油	火水 <i>fo₁ sui₁</i>	火水 <i>fo₁ sui₁</i>	水 <input type="checkbox"/> <i>vi₁ nam₁</i>	煤油 <i>mui₁ iu₁</i>
赶集	趁墟 <i>ts'əŋ₁ heit₁</i>	趁墟 <i>ts'əŋ₁ heit₁</i>	趁墟 <i>ts'an₁ hy₁</i>	走集 <i>tsau₁ tap₁</i>
屋子	屋 <i>ok₁</i>	屋 <i>ok₁</i>	<input type="checkbox"/> <i>lan₁</i>	康 <input type="checkbox"/> <i>sy₁ kia₁</i>
男人	<i>lam₁ ɲieŋ₁</i>	<i>lam₁ ɲieŋ₁</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>ɲia₁ lou₁</i>	男依 <i>lam₁ lan₁</i>
女人	<i>nei₁ ɲieŋ₁</i>	<i>nei₁ ɲieŋ₁</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>mai₁ p'a₁</i>	女依 <i>ni₁ lan₁</i>
父亲	亚爸 <i>a₁ ba₁</i>	老豆 <i>lou₁ tau₁</i>	公嫲 <i>koŋ₁ ma₁</i>	老 <i>lau₁</i>
母亲	亚嫲 <i>a₁ na₁</i>	老母 <i>lou₁ mɔu₁</i>	亚嫲 <i>am₁ ma₁</i>	妈 <i>ma₁</i>
弟弟	细佬 <i>ɬei₁ lou₁</i>	细佬 <i>ɬei₁ lau₁</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>lak₁ iā₁</i>	细 <input type="checkbox"/> <i>ɬeit₁ hoit₁</i>
妹妹	细妹 <i>ɬei₁ mui₁</i>	细妹 <i>ɬei₁ mɔi₁</i>	小妹 <i>ɬiu₁ muoi₁</i>	小妹 <i>ɬiau₁ mɔi₁</i>
妻子	老婆 <i>lou₁ p'o₁</i>	老婆 <i>lou₁ p'o₁</i>	<input type="checkbox"/> 婆 <i>mai₁ p'a₁</i>	<input type="checkbox"/> 婆 <i>dau₁ p'iu₁</i>
眼睛	眼 <i>ŋaŋ₁</i>	眼 <i>ŋaŋ₁</i>	<input type="checkbox"/> 睛 <i>la₁ tsieŋ₁</i>	目 <i>bak₁</i>
脚	<i>kiak₁</i>	<i>kiek₁</i>	<i>kok₁</i>	散 <i>k'a₁</i>
筷子	<i>fai₁ tei₁</i>	<i>fai₁ tsia₁</i>	箸 <i>ts'y₁</i>	饭箸 <i>boi₁ dɔt₁</i>
喫早饭	喫朝 <i>het₁ tsiu₁</i>	食朝 <i>siep₁ tsiu₁</i>	午昼 <i>ɲai₁ dau₁</i>	早饭 <i>da₁ bui₁</i>
喫午饭	喫昼 <i>het₁ tsəu₁</i>	食晏 <i>siep₁ am₁</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>ka₁ lan₁</i>	午饭 <i>ɲeu₁ bui₁</i>
喫晚饭	喫晚 <i>het₁ maŋ₁</i>	食晚 <i>siep₁ maŋ₁</i>	午晏 <i>ɲai₁ am₁</i>	冥饭 <i>mɛ₁ bui₁</i>
公鸡	鸡公 <i>kɛit₁ koŋ₁</i>	鸡公 <i>kɛit₁ koŋ₁</i>	鸡 <input type="checkbox"/> <i>kai₁ t'au₁</i>	鸡头 <i>kɛit₁ t'au₁</i>
母鸡	鸡嫲 <i>kɛit₁ na₁</i>	鸡嫲 <i>kɛit₁ na₁</i>	鸡嫲 <i>kai₁ na₁</i>	鸡婆 <i>kɛit₁ p'o₁</i>
苍蝇	蚊蝇 <i>mɛŋ₁ ieŋ₁</i>	烏蝇 <i>u₁ ieŋ₁</i>	<input type="checkbox"/> <i>vaŋ₁</i>	<input type="checkbox"/> 蝇 <i>leu₁ ɬin₁</i>
我	<i>ŋo₁</i>	<i>ŋo₁</i>	<i>ɲau₁</i>	<i>va₁</i>
你	<i>nei₁</i>	<i>nei₁</i>	<i>mi₁</i>	<i>lɔ₁</i>
他	佢 <i>k'ei₁</i>	<i>k'ei₁</i>	<input type="checkbox"/> <i>man₁</i>	伊 <i>i₁</i>
我们	我吡 <i>ŋo₁ le₁</i>	我吡 <i>ŋo₁ le₁</i>	我吡 <i>ŋo₁ le₁</i>	我依 <i>va₁ lan₁</i>
你们	你吡 <i>nei₁ le₁</i>	你吡 <i>nei₁ le₁</i>	你吡 <i>mi₁ le₁</i>	你依 <i>lɔ₁ lan₁</i>
他们	佢吡 <i>k'ei₁ le₁</i>	佢吡 <i>k'ei₁ le₁</i>	<i>t'ai₁ ɲi₁ t'o₁ ɲia₁</i>	伊依 <i>i₁ lan₁</i>
喝茶	饮茶 <i>iəm₁ ts'a₁</i>	饮茶 <i>iəm₁ ts'a₁</i>	饮茶 <i>ɲiam₁ ts'a₁</i>	食茶 <i>tsa₁ ts'a₁</i>
吃饭	喫饭 <i>het₁ faŋ₁</i>	食饭 <i>siep₁ faŋ₁</i>	<i>ky₁ ɲai₁ ɬa₁</i>	食饭 <i>tsa₁ bui₁</i>
美	靚 <i>lian₁</i>	威 <i>vɛit₁</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>ts'i₁ ieŋ₁</i>	<input type="checkbox"/> <i>vei₁</i>
丑	<i>ts'əu₁</i>	<i>ts'əu₁</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hou₁ k'iep₁</i>	丑 <i>ts'əu₁</i>
瘦	<i>səu₁</i>	<i>səu₁</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>hou₁ tsiom₁</i>	瘠 <i>saŋ₁</i>

## 贰 吴阳白话的声韵调

2.1 声母 吴阳土白话声母十九个,零声母在内。

b	p'	m	v	f
t	d	t'	n	l
ts	ts'		s	ʃ
k	k'	ŋ	h	∅

一看这个声母表就知道,吴阳土白话既有雷州半岛一带闽语的特点,又有其他白话的特征。这要联系古今语音演变的特点来讨论。请参考拙作《广东省雷州半岛的方言分布》第陆节“雷川半岛方言词汇字音对照表”。

①双唇浊塞音 [b] 和舌尖前浊塞音 [d], 常见于雷州半岛一带的闽语方言,有的地方前带喉塞音,分别是 [ʔb] 和 [ʔd]。吴阳白话的 [b] 来源于古帮母字,如“疤 baŋ | 摆 baiŋ | 八 bakŋ”, [d] 来源于古端母字,如“多 doŋ | 对 duiŋ | 耽 damŋ”。

②舌尖前不送气清塞音 [t] 来自古精母字,如“左 toŋ | 资 teiŋ | 尖 tiemŋ”;舌尖前送气清塞音 [t'] 来自古清从邪和古透定母字,就是说,古清从邪和古透定母字今读同音,如“草=讨 t'uauŋ | 造=道 t'uauŋ | 席=敌 t'etŋ”,这种现象也常见于雷州半岛一带的闽语方言,但不见于一般的白话。

③舌尖前清的边擦音 [ʃ] 声母,来自古心母字,如“笑 ʃiuŋ | 三 ʃamŋ | 速 ʃokŋ”,雷州半岛徐闻、廉江一带好些闽语方言都有这个现象。

④唇齿清擦音 [f] 来自古非敷奉三母字,如“夫 fuŋ | 父 fuŋ | 费 feiŋ”。特别值得注意的是,古溪母字吴阳白话分别读 [f] 母和 [h] 母,如“裤 fuŋ | 款 funŋ | 阔 futŋ | 起 heiŋ | 口 heuŋ | 空 hongŋ | 渴 huakŋ”。这种现象和常见的白话(如广州话)一致,但不见于雷州半岛一带的闽语方言。

⑤古知徹澄三母字,吴阳白话和常见白话一样,分别读 [ts ts'] 母,如:“昼 tseuŋ | 抽 ts'euŋ | 池 ts'iŋ”。雷州半岛一带的闽语方言古知徹澄三母字口语往往读成 [t t'] 或 [t t'ʔd]。

2.2 韵母 吴阳土白话韵母五十八个,以下列表分为甲、乙、丙三类:

甲类	a	au	eu	o	ε	ou	ei	ai	ɐi	ai
	i		ieu	iu						
	u	ua	uau	ui			uai	uei	uai	
乙类		am	em	ɛn	on		aŋ	ɛŋ	aŋ	
		iem	iem	ien	ion	ieŋ	iaŋ	ieŋ		
		uam		un			uaŋ	ueŋ	uaŋ	
丙类		ap	ɛp	ɛt	ok		ak	ɛk	ak	
		iep	iep	iet	iok	iek	iak	iek		
		uap		ut			uak	uek	uak	

甲类是元音韵或元音尾韵,乙类是带 [-m -n -ŋ] 尾的鼻音尾韵,丙类是带 [-p -t -k] 尾的塞音尾韵。这个韵母表是根据实际记音材料整理的,在归纳单字音表时有些可以合并,详下文第叁节。

吴阳土白话的韵母有一个重要特点,从韵母的主要元音看,有长元音和短元音的对立,主要表现为长元音 [a] 与短元音 [ɐ] 的对立。长元音 [a],舌位靠前靠下,发音相对时间略长;

短元音 [ə], 舌位稍后稍上, 发音相对时间略短。这是白话的共同特征。例如:

au ≠ eu	抄 ts'au <sub>1</sub> ≠ 抽 ts'eu <sub>1</sub>	交 kau <sub>1</sub> ≠ 沟 keu <sub>1</sub>	考 k'au <sub>1</sub> ≠ 口 heu <sub>1</sub>
ai ≠ ei	拜 bai <sub>1</sub> ≠ 闭 bei <sub>1</sub>	带 dai <sub>1</sub> ≠ 帝 dei <sub>1</sub>	街 kai <sub>1</sub> ≠ 鸡 kei <sub>1</sub>
uai ≠ uei	该 kuai <sub>1</sub> ≠ 龟 kuei <sub>1</sub>	盖 kuai <sub>1</sub> ≠ 贵 kuei <sub>1</sub>	改 kuai <sub>1</sub> ≠ 鬼 kuai <sub>1</sub>
am ≠ em	贪 t'am <sub>1</sub> ≠ 侵 t'em <sub>1</sub>	兰 lam <sub>1</sub> ≠ 林 lem <sub>1</sub>	三 sam <sub>1</sub> ≠ 心 sem <sub>1</sub>
aŋ ≠ eŋ	办 p'aŋ <sub>1</sub> ≠ 笨 p'eŋ <sub>1</sub>	单 daŋ <sub>1</sub> ≠ 灯 deŋ <sub>1</sub>	争 tsəŋ <sub>1</sub> ≠ 真 tsəŋ <sub>1</sub>
iaŋ ≠ ieŋ	养 iaŋ <sub>1</sub> ≠ 引 ieŋ <sub>1</sub>		
uaŋ ≠ ueŋ	肝 kuəŋ <sub>1</sub> ≠ 军 kuəŋ <sub>1</sub>	广 kuəŋ <sub>1</sub> ≠ 滚 kuəŋ <sub>1</sub>	狂 k'uaŋ <sub>1</sub> ≠ 群 k'ueŋ <sub>1</sub>
ap ≠ ep	杂 t'ap <sub>1</sub> ≠ 集 t'ep <sub>1</sub>	纳 nap <sub>1</sub> ≠ 粒 nep <sub>1</sub>	腊 lap <sub>1</sub> ≠ 立 lep <sub>1</sub>
ak ≠ ek	麦 mak <sub>1</sub> ≠ 物 mək <sub>1</sub>	达 t'ak <sub>1</sub> ≠ 贼 t'ək <sub>1</sub>	泽 ts'ak <sub>1</sub> ≠ 侄 ts'ək <sub>1</sub>
iak ≠ iək	弱 ŋiak <sub>1</sub> ≠ 日 ŋiək <sub>1</sub>	约 iak <sub>1</sub> ≠ 一 iək <sub>1</sub>	
uak ≠ uək	割 kuak <sub>1</sub> ≠ 骨 kuək <sub>1</sub>		

### 2.3 声调 吴阳土白话声调九个, 轻声除外:

阴平 [ɿ] 55	阴上 [ʌ] 13	阴去 [ɿ] 21	阴入上 [ɿ] 55	阴入中 [ɿ] 21
阳平 [ɿ] 33	阳上 [ɿ] 11	阳去 [ɿ] 31	阳入 [ɿ] 33	

吴阳土白话声调的特点是: 入声首先按古声母的清浊分为阴入和阳入。古清音声母和少数次浊声母入声字今读阴入; 古全浊声母和大部分次浊声母入声字今读阳入。其次是阴入按今韵母主要元音的长短分为阴入上和阴入中。大致上说, 今韵母主要元音是短元音的阴入字都是阴入上, 今韵母主要元音是长元音的阴入字多数是阴入中。这个特点也是白话的共同特征。

2.4 从声韵调来说, 梅菪白话和吴阳土白话有许多共同点。但它们之间也有明显的差别。例如下面四项差别给人的印象相当深刻。

①梅菪白话和吴阳土白话都有浊塞音声母 [b] 和 [d], 但梅菪白话读 [b] 的是古並母仄声字, 读 [d] 的是古定母仄声字; 吴阳白话读 [b] 的是古帮母字, 读 [d] 的是古端母字:

	布	班	步	辨	多	堵	戴	杜	待
梅菪	pɔu <sub>1</sub>	paŋ <sub>1</sub>	bɔu <sub>1</sub>	bieŋ <sub>1</sub>	to <sub>1</sub>	tɔu <sub>1</sub>	tai <sub>1</sub>	dɔu <sub>1</sub>	dɔi <sub>1</sub>
吴阳	bɔu <sub>1</sub>	baŋ <sub>1</sub>	p'ɔu <sub>1</sub>	p'ieŋ <sub>1</sub>	do <sub>1</sub>	do <sub>1</sub>	dai <sub>1</sub>	t'ɔu <sub>1</sub>	t'uai <sub>1</sub>

②古全浊声母字今读塞音、塞擦音时, 梅菪白话平声都读送气清音, 仄声都读不送气的浊音或清音; 吴阳土白话不论平仄, 都读送气清音:

	婆	图	曹	勤	备	豆	俭	捷	及
梅菪	p'o <sub>1</sub>	t'ɔu <sub>1</sub>	ts'au <sub>1</sub>	k'eŋ <sub>1</sub>	bei <sub>1</sub>	dɔu <sub>1</sub>	kiem <sub>1</sub>	tsiet <sub>1</sub>	kɛp <sub>1</sub>
吴阳	p'o <sub>1</sub>	t'ɔu <sub>1</sub>	t'uau <sub>1</sub>	k'eŋ <sub>1</sub>	p'ei <sub>1</sub>	t'ɔu <sub>1</sub>	k'iem <sub>1</sub>	t'iep <sub>1</sub>	k'ɛp <sub>1</sub>

③从古今语音演变看, 梅菪白话和吴阳土白话逢古开口一二等字往往有别, 见系字尤其分得清楚。但表现方式不同: 梅菪白话是以韵母主要元音不同来区别, 古开口一等字主要元音是 [ɔ], 二等字主要元音是 [a]。吴阳土白话是以韵母的开合口的不同来区别, 古开口一等字今读合口呼韵母, 二等字今读开口呼韵母, 但主要元音或韵尾相同:

	该蟹开一	街蟹开二	保效开一	饱效开二	感咸开一	减咸开二	寒山开一	闲山开二
梅菪	kɔi <sub>1</sub> ≠ kai <sub>1</sub>	pɔu <sub>1</sub> ≠ pau <sub>1</sub>	kəm <sub>1</sub> ≠ kam <sub>1</sub>	həŋ <sub>1</sub> ≠ haŋ <sub>1</sub>				
吴阳	kuai <sub>1</sub> ≠ kai <sub>1</sub>	buau <sub>1</sub> ≠ bau <sub>1</sub>	kuam <sub>1</sub> ≠ kam <sub>1</sub>	huəŋ <sub>1</sub> ≠ haŋ <sub>1</sub>				

切韵系统有的撮只有一等,没有二等,梅菴白话也往往把开口一等的主要元音读作 [ɔ], 而吴阳白话则读作合口呼韵母,例如宕撮开口一等字:

	当	汤	桑	糖	仓	葬	薄
梅菴	təŋɿ	t'ɔŋɿ	ɬəŋɿ	t'ɔŋɿ	ts'ɔŋɿ	tsəŋɿ	bəkɿ
吴阳	duəŋɿ	t'uəŋɿ	ɬuəŋɿ	t'uəŋɿ	t'uəŋɿ	tuəŋɿ	p'uakɿ

④声调上也有明显不同。梅菴白话只有七个调,古浊音声母舒声字今声调相同,都是31调。就是说梅菴白话今声调不分阳平、阳上和阳去,而吴阳白话是有分别的:

	炉	鲁	路	匙	是	豉豆~	譬	受	寿
梅菴	louɿ = louɿ = louɿ	siɿ = siɿ = siɿ	səuɿ = səuɿ = səuɿ						
吴阳	louɿ ≠ louɿ ≠ louɿ	siɿ ≠ siɿ ≠ siɿ	səuɿ ≠ səuɿ ≠ səuɿ						

### 叁 吴阳白话单字音表

吴阳土白话单字音表见 208—213 页。表左是声母,表端是韵母和声调。表中是音节例字,其中圆圈码表示写不出字的音节,黑体字表示需要加以说明的音节,都在表下加注。为了节省篇幅,有些韵母可以合并排列,它们是:[ai~uai], ai 拼 [v- f-] 两个声母, uai 拼 [k-] 声母; [eu ~ ieu, ɛm/ɛp ~ iɛm/iɛp, en/et ~ iɛn/iɛt, oŋ/ok ~ ioŋ/iok, ɛŋ/ek ~ iɛŋ/iɛk], 其中齐齿呼的韵母只拼 [ŋ- θ-] 两个声母,开口呼的韵母排除了 [ŋ- θ-] 以外的其他声母。

另外, [aŋ/ak ~ uaŋ/uak] 和 [uɛŋ/uɛk] 共六个韵母没有列入表内。例字如下: 弯 vaŋɿ | 还 vaŋɿ | 幻 vaŋɿ | 滑 vakɿ | 关 kuəŋɿ | 惯 kuəŋɿ | 刮 kuakɿ | 军 kuɛŋɿ | 滚 kuɛŋɿ | 骨 kuɛkɿ | 坤 k'uɛŋɿ | 群 k'uɛŋɿ | 捆 k'uɛŋɿ | 困 k'uɛŋɿ | 屈 k'uɛkɿ | 掘 k'uɛkɿ。

### 肆 吴阳白话词汇

本文词汇条目据中国社会科学院语言研究所《方言词汇调查手册》第(1)——(17)部分。条目横线之后是吴阳土白话的说法和标音,有的地方用小字加以说明;一个条目有几种不同说法的,中间用单竖线分开,字下加浪线的,表示写的是同音字。《手册》第(18)部分是语法例句,本文从略。

#### (1)

太阳——日头 ŋiɛkɿ t'ɛuɿ | 热头 ŋiɛkɿ t'ɛuɿ

月亮——月爹 viekɿ deɿ

打雷——响雷 hiaŋɿ luiɿ

打闪——□火蛇 viekɿ foɿ seɿ

下雨——落水 luakɿ suiɿ

下雪——落雪 luakɿ ɬutɿ

雪化了——雪融了 ɬutɿ ioŋɿ luiɿ

冻冰——结冰 kiekɿ beŋɿ

雹——冰雹 beŋɿ p'auɿ

刮风——发风 fakɿ foŋɿ

端阳——端午 dunɿ ŋuɿ

中秋——八月十五 bakɿ viekɿ səpɿ ŋuɿ

(阴历)除夕——年晚 nieŋɿ maŋɿ

元旦——正月初一 tseŋɿ viekɿ ts'oŋɿ iɛkɿ

| 新年初一 ɬəŋɿ nieŋɿ ts'oŋɿ iɛkɿ

#### (2)

灰尘——烟尘 iɛŋɿ ts'əŋɿ

石灰——setɿ huiɿ

泥土——泥 neiɿ

凉水——冻水 doŋɿ suiɿ

热水——ŋiekɿ suiɿ

煤——muiɿ

煤油——火水 foɿ suiɿ

磁石——撮石 siepɿ setɿ



(3)

乡村——农村 noŋ<sup>+</sup> t'uŋ<sup>+</sup>  
 赶集——趁墟大的或中等的集市 ts'eŋ<sup>+</sup> hei<sup>+</sup> |  
 趁街小的集市 ts'eŋ<sup>+</sup> kai<sup>+</sup>  
 胡同——巷儿 haŋ<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup> | 路巷 ləu<sup>+</sup> haŋ<sup>+</sup> |  
 街巷 kai<sup>+</sup> haŋ<sup>+</sup>  
 房子(全所)——屋 ok<sup>+</sup>  
 屋子(单间)——屋房大的房间 ok<sup>+</sup> fuəŋ<sup>+</sup> | 房  
 儿小的房间, 厢房 fuəŋ<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup>  
 正房——大房 t'ai<sup>+</sup> fuəŋ<sup>+</sup>  
 厢房——房儿 fuəŋ<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup>  
 窗户——窗 t'uəŋ<sup>+</sup>  
 门坎儿——门地伏 mun<sup>+</sup> t'eiv<sup>+</sup> fok<sup>+</sup> | 鸡基  
 keiv<sup>+</sup> keiv<sup>+</sup>  
 厕所——屎楼正式的 si<sup>+</sup> ləu<sup>+</sup> | 粪坑简易的  
 feŋ<sup>+</sup> haŋ<sup>+</sup> | 屎坑 si<sup>+</sup> haŋ<sup>+</sup>  
 厨房——火炉 fo<sup>+</sup> ləu<sup>+</sup>  
 烟囱——烟通 iəŋ<sup>+</sup> t'oŋ<sup>+</sup>

(4)

男人—— lam<sup>+</sup> ŋiəŋ<sup>+</sup> | 佬儿已婚男子 ləu<sup>+</sup>  
 ŋi<sup>+</sup>  
 女人—— nei<sup>+</sup> ŋiəŋ<sup>+</sup> | 夫娘儿未婚女子 fu<sup>+</sup>  
 niəŋ<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup> | 夫娘婆已婚女人 fu<sup>+</sup> niəŋ<sup>+</sup>  
 p'o<sup>+</sup>  
 小孩儿——依儿 noŋ<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup>  
 男孩儿——上夫依 siəŋ<sup>+</sup> fu<sup>+</sup> noŋ<sup>+</sup> | 仔儿  
 tɛi<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup>  
 女孩儿——康女儿 huəŋ<sup>+</sup> nei<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup> | 夫娘  
 依 fu<sup>+</sup> niəŋ<sup>+</sup> noŋ<sup>+</sup> [均可指女儿]  
 老头儿——公儿 koŋ<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup>  
 单身汉——光棍 kuəŋ<sup>+</sup> kuəŋ<sup>+</sup> | 独头公 畲语  
 t'ok<sup>+</sup> t'euv<sup>+</sup> koŋ<sup>+</sup> | 独头佬 t'ok<sup>+</sup> t'euv<sup>+</sup>  
 ləu<sup>+</sup>  
 老姑娘(老处女)——老姑婆 ləu<sup>+</sup> ku<sup>+</sup> p'o<sup>+</sup>  
 医生—— ei<sup>+</sup> seŋ<sup>+</sup>  
 厨子—— ts'i<sup>+</sup> tɛi<sup>+</sup> | 厨师 ts'i<sup>+</sup> si<sup>+</sup>  
 乞丐——乞儿 hək<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup> | 乞儿公男乞 hək<sup>+</sup>  
 ŋi<sup>+</sup> koŋ<sup>+</sup> | 乞儿婆女乞 hək<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup> p'o<sup>+</sup>

(5)

父亲——亚爸面称 a<sup>+</sup> ba<sup>+</sup> | 老个背称 ləu<sup>+</sup>  
 ko<sup>+</sup> | 老豆 ləu<sup>+</sup> t'euv<sup>+</sup> | 亚叔 讳称 a<sup>+</sup>  
 sok<sup>+</sup> | 亚哥 讳称 a<sup>+</sup> ko<sup>+</sup>  
 母亲——亚妈面称 a<sup>+</sup> ma<sup>+</sup> | 亚肥面称 a<sup>+</sup> na<sup>+</sup>  
 | 母亲背称 məu<sup>+</sup> t'eŋ<sup>+</sup> | 母儿背称 məu<sup>+</sup>  
 ŋi<sup>+</sup> | 婶 讳称 seŋ<sup>+</sup> | 姑 讳称 ku<sup>+</sup>  
 祖父——爹 de<sup>+</sup> | 亚爹 a<sup>+</sup> de<sup>+</sup>  
 祖母——奶 nai<sup>+</sup> | 亚奶 a<sup>+</sup> nai<sup>+</sup>  
 兄——哥 ko<sup>+</sup> | 哥哥 ko<sup>+</sup> ko<sup>+</sup> | 亚哥 a<sup>+</sup>  
 ko<sup>+</sup>  
 弟——细佬 ɬei<sup>+</sup> ləu<sup>+</sup> | 细个 ɬei<sup>+</sup> ko<sup>+</sup>  
 姊——媪 bəu<sup>+</sup>  
 妹——细妹 ɬei<sup>+</sup> mui<sup>+</sup>  
 伯父——伯爹 bak<sup>+</sup> de<sup>+</sup>  
 伯母——伯奶 bak<sup>+</sup> nai<sup>+</sup>  
 叔父——叔儿 sok<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup>  
 叔母——婶儿 seŋ<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup> | 亚婶 a<sup>+</sup> seŋ<sup>+</sup>  
 外祖父——外公 veiv<sup>+</sup> koŋ<sup>+</sup> | 亚公 a<sup>+</sup> koŋ<sup>+</sup>  
 外祖母——外婆 veiv<sup>+</sup> p'o<sup>+</sup> | 亚婆 a<sup>+</sup> p'o<sup>+</sup>  
 儿子——仔 tɛi<sup>+</sup> | 仔儿 tɛi<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup>  
 儿媳妇——新妇 ɬeŋ<sup>+</sup> fu<sup>+</sup> | 新妇娘 ɬeŋ<sup>+</sup>  
 fu<sup>+</sup> niəŋ<sup>+</sup> | 新妇儿 ɬeŋ<sup>+</sup> fu<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup>  
 女儿——康女儿 huəŋ<sup>+</sup> nei<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup> | 夫娘依  
 fu<sup>+</sup> niəŋ<sup>+</sup> noŋ<sup>+</sup> [均可指女孩儿]  
 女婿—— nei<sup>+</sup> ɬei<sup>+</sup> | 姑爷 ku<sup>+</sup> e<sup>+</sup>  
 舅—— k'euv<sup>+</sup> | 舅爹 母之兄 k'euv<sup>+</sup> de<sup>+</sup> | 亚舅  
 母之弟 a<sup>+</sup> k'euv<sup>+</sup>  
 舅母——妗 k'eŋ<sup>+</sup> | 亚妗 a<sup>+</sup> k'eŋ<sup>+</sup> | 妗儿  
 k'eŋ<sup>+</sup> ŋi<sup>+</sup>  
 姑—— ku<sup>+</sup> | 亚姑 a<sup>+</sup> ku<sup>+</sup>  
 姨—— i<sup>+</sup> | 亚姨 a<sup>+</sup> i<sup>+</sup> | 母姨 məu<sup>+</sup> i<sup>+</sup>  
 弟兄——兄弟 fun<sup>+</sup> t'eiv<sup>+</sup>  
 姊妹—— tɛi<sup>+</sup> mui<sup>+</sup>  
 夫——老公 ləu<sup>+</sup> koŋ<sup>+</sup>  
 妻——老婆 ləu<sup>+</sup> p'o<sup>+</sup>  
 (男子)娶媳妇——讨老婆 t'oŋ<sup>+</sup> ləu<sup>+</sup> p'o<sup>+</sup>  
 (女子)出嫁——嫁人 ka<sup>+</sup> ŋiəŋ<sup>+</sup>

(6)

头——t'eu-  
脸——面 mieng-  
额——天堂 t'ieŋ- t'uaŋ- | 额头 ŋak-  
t'uaŋ-  
鼻子——鼻 p'eŋ-  
眼——ŋaŋ-  
眼珠儿——眼核 ŋaŋ- vək-  
耳朵——耳爹 ŋi- deŋ-  
舌头——朋 lei-  
脖子——颈 keŋ- | 颈儿 keŋ- ŋi-  
胳膊——手臂 səu- bei-  
左手——背手 p'ui- səu-  
右手——正手 tseŋ- səu-  
手指——səu- tsi-  
大拇指——拇指 məu- tsi- | 手公头 səu-  
koŋ- t'eu-  
食指——二拇指 ŋi- məu- tsi-  
中指——tsoŋ- tsi-  
无名指——右名指 məu- men- tsi-  
小拇指——手拉尾 səu- lai- mei-  
指甲——tsi- kap-  
腿——脚腿 kiak- t'ui-  
膝盖——膝头 ɬək- t'eu-  
嘴唇——tui- səŋ-

(7)

病了——p'eŋ- liu-  
泄——肩肚 ɔ- t'ou- | 肩稀屎 ɔ- heŋ- si-  
发疰子——发□ fak- ɬəu-  
痼子——躄佬 bai- lo-  
驼背——腰勾 iu- kau-  
死了——ɬei- liu- | 死去 ɬei- heŋ-  
葬——下葬 ha- tuŋ-  
诊病——睇病 t'eŋ- p'eŋ-  
(病)轻了——好转 hau- tsun-

(8)

衣服——衫裤 sam- fu-  
涎布——口水肩 həu- sui- kaŋ-  
尿布——尿□ si- ŋa-

手巾——səu- keŋ-  
肥皂——香碱香皂 hiəŋ- kam- | 咸碱洗衣皂  
ham- kam-  
洗脸水——洗面水 ɬei- mieng- sui-  
凳子——凳 deŋ- | 长凳 ts'iaŋ- deŋ- | 凳  
儿小板凳 deŋ- ŋi-  
桌子——枱 t'uai- | 枱儿小桌子 t'uai- ŋi-  
抽屉——柜桶 k'uei- t'oŋ-  
图章——印 ɐŋ-  
糨糊——浆糊 tiaŋ- fu-  
火柴——fo- sa-  
抹布——擦布 ts'ak- bu-  
羹匙——kəŋ- si-  
箸——筷子 fai- tsi-  
簸箕——bo- kei-  
笤帚——扫把 ɬəu- ba-  
碌——碌石 lun- set-  
碓——倒碓 duau- dui-  
槌子——ts'ui- tsi-  
绳子——索 ɬuek-  
自行车——单车 daŋ- ts'et-  
轮子——车轮 ts'et- leŋ-  
伞——雨遮 i- tseŋ-

(9)

吃早饭——喫朝 heŋ- tsiu-  
吃午饭——喫昼 heŋ- tseu-  
吃晚饭——喫晚 heŋ- maŋ-  
米饭——饭 faŋ-  
面条儿——麵 mieng-  
面粉——mieng- faŋ-  
馒头——麵包 mieng- bau-  
馄饨——云吞 vəŋ- t'əŋ-  
饺子——kau- tsi-  
菜(饭菜的菜)——t'uai-  
醋——t'ou- | 酸醋 ɬun- t'ou-  
酱油——豉油 si- iəu-  
芝麻油——tsi- ma- iəu-  
猪油——tsi- iəu-  
盐——iem-

白酒——烧酒 siu7 teu7  
黄酒——烧酒 siu7 teu7 当地不分白酒黄酒  
江米酒——糯米酒 ne7 meij7 teu7  
开水——滚水 kuəŋ7 sui7  
泔水——米水 meij7 sui7

(10)

公猪——猪哥 tsɿ7 ko7  
母猪——猪娘 tsɿ7 niəŋ7  
公牛——牛牯 ŋiəu7 ku7  
母牛——牛娘 ŋiəu7 niəŋ7  
公马——马牯 ma7 ku7  
母马——马娘 ma7 niəŋ7  
公狗——狗牯 kəu7 ku7  
母狗——狗娘 kəu7 niəŋ7 | 狗肥 kəu7 nɑ7  
郎猫——猫公 miəu7 koŋ7  
女猫——猫娘 miəu7 niəŋ7 | 猫翰未下崽  
的女猫 miəu7 huaŋ7  
公鸡——鸡公 kəi7 koŋ7  
母鸡——鸡肥 kəi7 nɑ7 | 鸡娘已伏过小鸡的  
kəi7 niəŋ7 | 鸡翰未伏过小鸡的 kəi7  
huaŋ7  
麻雀——屋头□ ok7 t'əu7 meij7 | 谷头□  
kok7 t'əu7 meij7

雁——大雁 t'ai7 ŋaŋ7  
燕子—— ieŋ7 tei7  
乌鸦—— ɔu7 a7  
老虎—— luəu7 fu7  
狼—— luəŋ7  
猴子——狛猢 ma7 ləu7  
蛇—— se7  
老鼠—— luəu7 si7  
蚯蚓——蟪饵 sun7 nei7  
蚂蚁——蚁 ŋəi7  
蚂蜂——黄蜂 vaŋ7 foŋ7  
苍蝇——蚊蝇 məŋ7 ieŋ7  
蚊子—— məŋ7 tei7  
蜘蛛——千秋 t'ieŋ7 t'əu7

(11)

麦——小麦 ɬiu7 mak7

米—— meij7  
小米儿——鸭脚粟 ap7 kiak7 ɬok7  
玉米——珍珠粟 tsəŋ7 tsɿ7 ɬok7  
高粱—— kuəu7 niəŋ7  
大豆——黄豆 vaŋ7 t'əu7 | 白豆 p'ak7  
t'əu7

蚕豆—— t'am7 t'əu7  
向日葵—— hiəŋ7 iek7 k'uei7  
洋葱—— iaŋ7 t'oŋ7  
蒜——蒜头 ɬun7 t'əu7  
菠菜—— bo7 t'uai7  
洋白菜——黄芽白 vaŋ7 ŋa7 p'ak7  
西红柿——番茄 faŋ7 k'ɛ7  
茄子——矮瓜 ai7 kua7  
白薯——番薯 faŋ7 si7  
洋芋——马铃薯 ma7 lieŋ7 si7  
辣椒—— lək7 tiu7  
橄榄—— ka7 la7  
荸荠——马蹄 ma7 t'ei7  
核桃—— vək7 t'o7  
栗子—— lək7 tei7  
藕—— ŋəu7 | 莲藕 lun7 ŋəu7

(12)

事(儿)——事情 si7 t'ɛn7  
东西——□物 ni7 mək7  
地方——亚处 a7 ts'i7  
时候—— si7 həu7  
原因—— vieŋ7 ɛŋ7  
声音—— seŋ7 iəu7  
味道—— meij7 t'uəu7 | 滋味 tei7 meij7  
气儿——气味 hei7 meij7  
颜色—— ŋaŋ7 set7  
相貌——模样 məu7 iaŋ7  
年龄——年纪 nieŋ7 kei7  
工作—— koŋ7 tuak7

(13)

我—— ŋo7  
你—— nei7  
他—— 佢 k'ei7

我们——我哋 ŋoŋ lei  
你们——你哋 nei lei  
他们——佢哋 k'ei lei  
大家——t'ai kaŋ  
谁——枚人呀 mui niang aŋ  
什么——□物□ a mək a  
为什么——为乜么 ui iek ma

(14)

以下是数量名结构,只记量词。

一位客人——个 koŋ  
一双鞋——双 suang | 对 dui  
一张席——张 tsiang  
一张被——张 tsiang  
一辆车——部 p'ouŋ 一~汽车 | 架 kaŋ 一~单  
车(自行车)

一把刀——把 ba  
一管笔——支 tsi  
一块墨——条 t'iu  
一头牛——隻 tset  
一口猪——隻 tset  
一只鸡——隻 tset  
一条鱼——条 t'iu  
去一趟——次 t'ei | 回 hui | 流 leu  
打一下——滚 kuang

(15)

今年——kəm nieng  
明年——men nieng | 下年 haŋ nieng |  
来年 luai nieng  
去年——hei nieng | 头年 t'eu nieng | 上  
年 siang nieng | 旧年 k'eu nieng  
往年——前几年 ts'ien kai nieng | 前几  
年 ts'ien gi nieng  
今日——kəm ŋiek | 今朝 kəm tsiu  
明日——明朝 men tsiu  
后日——heu ŋiek | 后天 heu t'ien  
大后日——t'ei heu ŋiek  
昨日——逐日 t'ok ŋiek  
前日——t'ien ŋiek  
大前日——t'ai t'ien ŋiek

上午——siang ŋou  
下午——haŋ ŋou | 下晏 haŋ aŋ  
中午——tsoŋ ŋou  
清晨——清早 t'eng tuau | 朝晨 tsiu sɛŋ  
白天——日间 ŋiek kaŋ  
黄昏——傍晚 p'uaŋ maŋ  
晚上——晚间 maŋ kaŋ  
什么时候——□物时 a mək si

(这事情)怎么办——点子办 diem tei  
p'aŋ

做什么——做亚物 tɔu a mək

(16)

上头——上面 siang mieng | 上边 siang  
bieŋ

下头——下面 haŋ mieng | 下底 haŋ dei

左边——toŋ bieŋ | 背边 p'ui bieŋ

右边——ieŋ bieŋ | 正边 tsen bieŋ

中间——tsioŋ kaŋ | 当中 duang tsioŋ

里面——lei mieng

外面——vei mieng

前边——前面 ts'ien mieng

后边——后面 heu mieng

旁边——侧边 tsək bieŋ

附近——近处 k'eng ts'ij

什么地方——□物处 a mək ts'ij

(17)

吃饭——喫饭 het faŋ

喝茶——饮茶 iem ts'a

洗脸——洗面 ɬei mieng

洗澡——洗身 ɬei sɛŋ

谈天儿——倾□ k'eng kai

不说话——唔唔声 iep iep sen

没关系——冇关系 mɔu kuang si

遇见——碰到 p'ouŋ duau

遗失——打落 da luak

找着了——寻见了 t'em kien liu

擦掉——抹去 mut hei

揀起来——拾起来 sɛp hei luai

(用手)提起——□起 niu hei | □起 beŋ

- hei<sub>1</sub>  
 选择——挑拣 t'iu<sub>1</sub> kaŋ<sub>1</sub>  
 欠——争 tseŋ<sub>1</sub>  
 做买卖——做生意 tɔu<sub>1</sub> sɛŋ<sub>1</sub> ei<sub>1</sub>  
 (用秤)称称—— ts'ɛn<sub>1</sub> ts'ɛn<sub>1</sub>  
 收拾(东西)—— sɛu<sub>1</sub> sɛp<sub>1</sub>  
 对(如酒里对水——冲 ts'ɔŋ<sub>1</sub>  
 撒手——放手 faŋ<sub>1</sub> sɛu<sub>1</sub> | 鬆手 ɬɔŋ<sub>1</sub> sɛu<sub>1</sub>  
 放(如放桌子上)—— faŋ<sub>1</sub>  
 休息——歇 hiek<sub>1</sub>  
 打盹儿——核眼睡 vək<sub>1</sub> ŋaŋ<sub>1</sub> sui<sub>1</sub>  
 摔了——跌跤 diek<sub>1</sub> kau<sub>1</sub>  
 顽儿——蹦蹦 nam<sub>1</sub> nam<sub>1</sub>  
 知道—— tsɪ<sub>1</sub> duau<sub>1</sub>  
 懂了——识得 set<sub>1</sub> dək<sub>1</sub>  
 留神——小心 ɬiu<sub>1</sub> sɛm<sub>1</sub>  
 挂念—— kua<sub>1</sub> niem<sub>1</sub> | 记挂 kei<sub>1</sub> kua<sub>1</sub>  
 牵挂 hien<sub>1</sub> kua<sub>1</sub>  
 美(指人貌美)——靚 liaŋ<sub>1</sub>  
 丑—— ts'ɛu<sub>1</sub>  
 坏(不好)—— vai<sub>1</sub>  
 要紧——紧要 kɛŋ<sub>1</sub> iu<sub>1</sub>  
 热闹—— ŋiek<sub>1</sub> nau<sub>1</sub>  
 坚固—— kieŋ<sub>1</sub> ku<sub>1</sub>
- 肮脏——□虾 la<sub>1</sub> ha<sub>1</sub>  
 咸—— ham<sub>1</sub>  
 淡(不咸)—— t'am<sub>1</sub>  
 稀—— hei<sub>1</sub>  
 稠——胶 kau<sub>1</sub>  
 肥—— fui<sub>1</sub> 指人,动物均可  
 瘦—— sɛu<sub>1</sub>  
 舒服——自在 t'ei<sub>1</sub> t'uai<sub>1</sub>  
 晚(来晚了)—— maŋ<sub>1</sub>  
 乖(如小孩儿真乖,不闹)—— kuai<sub>1</sub>  
 顽皮——调皮 t'iu<sub>1</sub> p'ei<sub>1</sub>  
 凸——突 t'ɛk<sub>1</sub>  
 凹——拉 lap<sub>1</sub>  
 和(我和他)—— vo<sub>1</sub>  
 从(从今天起)—— t'ɔŋ<sub>1</sub>  
 替(替我写封信)—— t'ɛi<sub>1</sub> | 代 t'uai<sub>1</sub> | 帮  
 buaŋ<sub>1</sub>  
 拿(拿毛笔写字)—— na<sub>1</sub>  
 故意—— kɛ<sub>1</sub> ei<sub>1</sub>  
 刚(刚来,刚合适)—— 啱 ŋam<sub>1</sub> | 啱啱 ŋam<sub>1</sub>  
 ŋam<sub>1</sub>  
 幸亏——好彩 huau<sub>1</sub> t'uai<sub>1</sub>  
 净(净吃米,不吃面)——只 tsɪ<sub>1</sub>  
 (三千)上下—— siaŋ<sub>1</sub> ha<sub>1</sub> | 左右 tɔ<sub>1</sub> iɛu<sub>1</sub>

吴阳白话单字音表之一

	i	u	a	o	ε	ai
	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ
b p m v f		夫 扶 苦 户 裤 父	疤 把 坝 帕 爬 麻 马 骂 妈 麻 华	波 簸 破 婆 磨 磨 和 课		拜 摆 拜 败 排 买 派 卖
t d t' n l	①		靶 ②	搓 左 多 朵 拖 驼 妥 罗	爹 姐 借 斜 谢 膈	带 大
ts ts' s ʃ	朱 主 蛀 池 处 处 书 藉 始 是 试 事		差 茶 诈 沙	初 锄 所 助 梳 唆	者 蔗 蛇 坐 赦 写	豺 债
k k' ŋ h	宜 鱼 耳 义	姑 古 顾	加 假 嫁 牙 瓦 虾 霞 下 下	歌 果 个 鹅 俄 我 俄 贺 何 可	茄	衙 解 介 鞋 蟹
∅	姨 雨 裕 易		亚 ③	屙	野 夜 挨 矮	

① niŋ 物: 东西

② laŋ 虾: 肮脏; 不干净

③ aŋ 物 aŋ: 什么?

处 ts'iŋ: 相~

ts'iŋ: ~所

藉 siŋ: 土~白薯

妈 maŋ: ~獠猴子

靶 naŋ: 阿~面称母亲

假 kaŋ: 放~ | 真~

下 haŋ: ~底下面

haŋ: ~楼

磨 moŋ: 石磨

moŋ: ~粉

屙 oŋ: ~泄肚子

膈 leŋ: 手指纹

拜 baiŋ: ~佬瘸子

吴阳白话单字音表之二

	ei	ai-uai	ei	au	eu-iəu	ou
	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄣ ㄣ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄣ ㄣ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄣ ㄣ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄣ ㄣ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄣ ㄣ	阴平 阴平 阴平 阴平 平 平 上 上 去 去 ㄊ ㄊ ㄨ ㄨ ㄣ ㄣ
b p' m v f	批迷 ① 伟 胃 闭 币 米 位 胃 慰	怀 坏 快	悲 比 痹 披 皮 被 备 眉 美 ② 味 非 肥 匪 费	包 饱 豹 茅 卯 貌	谋 亩 贸	媪 补 布 铺 巫 无 母 墓 簿 铺 部
t d t' n l	低 底 帝 弟 替 第 妻 题 体 弟 替 第 犁 礼 隶		资 子 紫 徐 此 次 字 女 饵 利 离 李 利		走 抖 奏 鬥 兜 秋 投 透 豆 ③ 扭 柳	租 祖 堵 都 图 土 肚 吐 度 粗 奴 努 怒 路 卢 鲁
ts ts' s ʃ	济 世 誓 西 洗 细		私 死 四	抄 吵	周 抽 丑 昼 收 仇 守 兽 寿 修 ④ 秀 酥 素	组
k k' ŋ h	鸡 溪 启 计 毅 系	乖 拐 怪	居 举 记 巨 区 奇 起 倚 忌 欺 许 去	交 绞 教 敲 考 孝 校	沟 久 救 求 舅 扣 旧 丘 喉 口 厚 后	吴 五 误
θ			医 椅 意		忧 尤 友 幼 右 乌 袄	

- ① veɪɿ: 表示否定, 相当于“不”
- ② 屋头 meɪɿ: 麻雀
- ③ niəuɿ 起: 用手提起(东西)
- ④ 发 ʃəuɿ: 发疖子
- 仔 tɕiɿ: 儿子
- 被 p'eiɿ: 被子

- 倚 k'eiɿ: 站立, 当地多写作“企”
- 豆 t'əuɿ: 老~背称父亲
- 媪 bəuɿ: 姊面称、背称均可
- 铺 p'əuɿ: ~路
- p'əuɿ: 杂货~

吴阳白话单字音表之三

	iu	ua	uau	ui	uai	uei
	阴平 阴上 阴去 阴去	阴平 阴上 阴去 阴去	阴平 阴上 阴去 阴去	阴平 阴上 阴去 阴去	阴平 阴上 阴去 阴去	阴平 阴上 阴去 阴去
	ㄊ ㄊ' ㄊ ㄊ'	ㄊ ㄊ' ㄊ ㄊ'	ㄊ ㄊ' ㄊ ㄊ'	ㄊ ㄊ' ㄊ ㄊ'	ㄊ ㄊ' ㄊ ㄊ'	ㄊ ㄊ' ㄊ ㄊ'
b p' m v f	标 錶 表 飘 苗 秒 票 庙		褒 保 报 袍 抱 暴 毛 冒	杯 赔 辈 枚 煤 每 配 妹 肺		
t d t' n l	椒 雕 条 调 燎 疗		槽 早 灶 刀 岛 到 桃 草 套 造	嘴 堆 醉 摧 ④ 对 随 腿 退 罪	裁 再 猜 财 菜 在	
ts ts' s ʃ	朝 超 朝 赵 烧 少 少 绍 消 小 笑		嫂 扫	追 吹 植 垂 水 税 岁 赛		
k k' ŋ h	娇 缴 叫 桥 轿 晓	瓜 寡 挂	高 稿 告 ③ 豪 好 傲 浩	会 汇 灰 回 开 孩 海	该 改 盖 碍 害	龟 鬼 贵 亏 葵 柜
∅	妖 摇 要			为 哀 爱		

① 刀 t'iu: 刀鞘

② tsiu: tsiu: 牛倒噍

③ ŋuau: ŋuau: 狗吠声

④ dui: 垂: (脑袋) 耷拉下来

錶 biu: 手~

调 t'iu: ~动工作

朝 tsiu: 今~

ts'iu: ~代

少 siu: ~数 | ~量

siu: ~年

要 iu: 重~



吴阳白话单字音表之四

	am/ap	am/ɔp iem/iep	iem/iep	uam/uap
	阴阴阴阴阴上中阳 平平上去去入入入 ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ	阴阴阴阴阴上中阳 平平上去去入入入 ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ	阴阴阴阴阴上中阳 平平上去去入入入 ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ	阴阴阴阴阴上中阳 平平上去去入入入 ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ
b p' m v f				
t d t' n l	耽 胆 答 贪 蚕 惨 淡 探 南 揽 滥 兰 腊	侵 寻 ① 林	尖 点 店 迁 甜 集 廉 念	接 跌 委 捷
ts ts' s ʃ	斩 衫 三	针 枕 深 沉 沈 心	汁 湿 十	占 摺 闪 舌
k k' ŋ h	监 减 鉴 甲 哈 岩 咸	金 锦 禁 琴 矜 钦	兼 检 剑 劫 严 染 俭 业 谦 嫌 险 欠 业 胁	甘 敢 ③ 鸽 堪 含 撼 憾 合
θ	鸭	音 任 喝	阉 盐 厌 焰 页 庵	暗

① nemɿ 话: 胡说八道, 乱说一气

② hɛpɿ 接: 把两件东西随便接在一起

③ k'uamɿ 着: 仔细; 小心

啱 ŋamɿ: 刚(才); 刚(好)。口语中往往重

叠, 说成“~~”, 如“~~来才来, 刚来!

~~合适正合适”

喝 iepɿ: ~~声互相不说话

吴阳白话单字音表之五

	un/ut	en/et ien/iët	oŋ/ok ioŋ/iok	aŋ/ak
	阴平 阴上 阴去 阴入 平 上 去 入	阴平 阴上 阴去 阴入 平 上 去 入	阴平 阴上 阴去 阴入 平 上 去 入	阴平 阴上 阴去 阴入 平 上 去 入
	ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ
b p' m v f	搬 本 半 钵 潘盆 门 满 咏 ①营 永 咏 兄	兵 丙 柄 壁 平 並 聘 病 名 明 命	蓬 蒙 梦 木 或 风 逢 奉 福 伏	班 板 办 八⑤ 彭盲 横 猛 孟 拍 白 蛮 横 猛 孟 获 麦 番 凡 反 贩 犯 反 伐
t d t' n l	尊 短 端 村 段 脱 夺 连 卵 碌 炼 列	晶 井 积 丁 订 滴 青 亭 请 艇 定 威 ③宁 灵 领 令 敌 力	宗 总 粽 足 东 董 冻 督 通 同 桶 洞 秃 逐 毒 衣 龙 鹿	即 单 餐 坛 坦 炭 弹 达 难 冷 辣
ts ts' s ʃ	专 转 拙 川 泉 喘 寸 切 船 善 说 酸 选 算 雪	贞 整 证 职 称 程 郑 赤 声 承 胜 盛 色 星 醒 姓 析	忠 种 种 竹 充 虫 重 仲 束 崇 丛 叔 速 ④轴 熟	争 产 测 札 山 省 伞 息 察 杀 泽
k k' ŋ h	官 管 罐 倾 宽	京 景 敬 击 擎 迎 极 兴 兴 噢	公 拱 贡 菊 穷 共 曲 空 洪 孔 控 哭	江 讲 更 角 坑 闲 眼 雁 岳 幸 客 学
θ	碗	应 形 影 应 孕 亿 译	翁 熊 勇 瓮 用 屋	育 莺 晏 压

- ① vun<sup>7</sup> 火: 把火吹灭  
 ② ts'ut<sup>4</sup> 石火: 旧时用火石取火  
 ③ nɛn<sup>7</sup> 婴: 旧指萤火虫, 现在已不说  
 ④ ts'ok<sup>4</sup> tsok<sup>4</sup>: 形容衣着艳丽过份, 令人看了不舒服  
 ⑤ bak<sup>4</sup> 一声: 硬物突然折断而发出的响声
- 碌 lun<sup>7</sup>: ~石碌碌  
 兴 hen<sup>7</sup>: ~旺发达  
 hen<sup>7</sup>: ~趣  
 应 ien<sup>7</sup>: ~该  
 ien<sup>7</sup>: 答应  
 种 tsoŋ<sup>4</sup>: 种子  
 tsoŋ<sup>7</sup>: 栽~

吴阳白话单字音表之六

	eŋ/ɛk ieŋ/iek	ieŋ/iek	iaŋ/iak	uaŋ/uak
	阴平 阴上 阴去 阴入 阴入	阴平 阴上 阴去 阴入 阴入	阴平 阴上 阴去 阴入 阴入	阴平 阴上 阴去 阴入 阴入
	7 4 1 1 1 1 1 1	7 4 1 1 1 1 1 1	7 4 1 1 1 1 1 1	7 4 1 1 1 1 1 1
b p' m v f	崩 朋 笨 笔 蚊文 敏 问 物 温云 运 柵 劳 粉 粪 忽①佛	边 扁 变 必 篇 辨 片 辨 别 棉 眠 免 面 麵 灭 渊 员 远 软 怨 院 月 犬 劝 血		帮 榜 博 旁 网 望 薄 芒 王 枉 往 旺 莫 镣 方 房 仿 放 霍 缚
t d t' n l	曾 灯 等 进 卒 亲 秦 尽 赠 得 七 鳞 轮 论 律	煎 剪 箭 节 颠 典 田 浅 电 铁 千 年	将 浆 酱 枪 墙 抢 匠 娘 良 两 靚 亮 略④	葬 党 葬 作 当 党 党 党 仓 唐 唐 唐 烫 托 狼 朗 浪 洛 落
ts ts' s ɬ	真 准 晋 阵 质 春 陈 蠢② 趁 出 身 神 肾 舜 顺 失 新 笋 信 塞	折 扇 线	章 掌 障 酌 昌 肠 唱 丈 雀 着 伤 常 赏 上 尚 削 箱 想	装 疮 壮 捉 双 床 爽 创 桌 桑⑤ 索
k k' ŋ h	根 紧 近 吉 勤 银 忍 认 日 痕 肯 恨 刻	坚 件 见 腱 结 弦 显 献 缺 歇	姜 强 让 弱 香 享 向	光 广 旷 干 郭 狂 抗 岸 确 康 寒 旱 汉 渴
∅	恩 隐 引 印 一	烟③ 演 燕 见 乜 乙	秧 羊 养 样 约 药	安 按 恶

① fɛk 1 fɛk 1: 小儿语, 打秋千

② ts'ɛŋ 1 是非: 搬弄是非

③ ieŋ 1 ieŋ 1 声: 苍蝇飞动的声音

④ 紧 liak 1: (把绳子)系紧

⑤ ɬuaŋ 1 着: 旧时迷信指犯着凶煞

柵 vek 1: (水果等的)硬核

乜 iek 1: 为~么为什么?

靚 liaŋ 1: (人)貌美

当 duaŋ 1: 应~

duaŋ 1: 上~

康 huaŋ 1: ~女儿女孩子, 这里借用为同音字